

# CONDIȚII GENERALE ALE SERVICIILOR DE CERTIFICARE

## 1. GENERALITĂȚI

1.1 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în scris, toate ofertele sau serviciile și orice relație(i) contractuală(e) rezultată(e) între SGS SA, orice companii afiliate ale SGS SA sau oricare dintre agenții acestora (fiecare „SGS”) pentru orice persoană care solicită servicii de certificare („Clientul”), sunt reglementate de prezentele Condiții Generale.

1.2 Aceste Condiții Generale, precum și, după caz, Propunerea, Cererea, Codurile de Bună Practică, Termenii și Condițiile SGS ale Licenței de Mărci pentru Certificare, constituie întregul acord („Contract”) între Client și SGS cu privire la obiectul contractului în cauză. Cu excepția dispozițiilor contrare nicio modificare a Contractului nu este valabilă decât dacă aceasta este efectuată în scris și semnată de către sau în numele Clientului și al SGS.

1.3 În cazul în care un Certificat este eliberat Clientului, SGS va presta Servicii cu diligență și competență rezonabile și în conformitate cu Codurile de Bună Practică astfel în vigoare ale Organismului de Certificare relevant. O copie a acestor Coduri de Bună Practică, precum și orice modificări ale acestora care pot fi emise din timp în timp, vor fi furnizate Clientului de către Organismul de Certificare, la începerea Serviciilor.

## 2. DEFINIȚII

„Organism de Acreditare” înseamnă orice organizație (publică sau privată), care deține autoritatea de a numi Organisme de Certificare;

„Aplicație” înseamnă solicitarea de servicii de către un Client;

„Certificat” înseamnă certificatul emis de către un Organism de Certificare competent;

„Organism de Certificare” înseamnă orice societate SGS care deține autorizația de a emite certificate;

„Coduri de Bună Practică” înseamnă acele coduri de bună practică emise de către un Organism de Certificare, în conformitate cu regimul de certificare relevant;

„Propunere” înseamnă descrierea serviciilor care urmează să fie prestate Clientului de către SGS.

„Raport” un raport emis Clientului de către SGS care indică dacă sau nu urmează a fi întocmită o recomandare pentru emiterea unui Certificat.

„Termenii și Condiții SGS ale Licenței de Marcă pentru Certificare” înseamnă termenii și condițiile de utilizare a Mărcii licențiate a SGS pentru Certificare.

## 3. SERVICII

3.1 Aceste Condiții Generale acoperă următoarele servicii („Servicii”):

- a) Servicii de certificare a sistemului: calitate, mediu, siguranță, sănătate și alte certificări ale sistemului de management, în conformitate cu standardele internaționale sau naționale;
- b) Servicii de certificare a conformității produsului, în conformitate cu directivele CE sau cu legislația națională și serviciile de certificare a produsului în conformitate cu documentele normative fără caracter obligatoriu, specificațiile sau reglementările tehnice;
- c) Servicii de certificare a serviciului, în conformitate cu documentele normative fără caracter obligatoriu, specificațiile sau reglementările tehnice;
- d) servicii de certificare a procesului;
- e) servicii de certificare a competențelor.

3.2 La finalizarea unui program de evaluare, SGS va pregăti și va transmite Clientului un Raport.

Orice recomandare oferită într-un Raport nu este obligatorie pentru Organismul de Certificare, iar decizia de a emite un Certificat, rămâne la aprecierea exclusivă a Organismului de Certificare.

3.3 Clientul recunoaște că SGS, fie prin semnarea Contractului sau prin prestarea de Servicii, nu ia locul Clientului sau al oricărui alt terț, nici nu îi exonerează pe aceștia de la oricare dintre obligațiile lor, și nici în alt mod nu presupune, reduce, anulează sau se angajează să-și îndeplinească orice sarcină a Clientului față de un terț sau pe cea a unui terț față de Client.

3.4 Certificarea, suspendarea, retragerea sau anularea unui Certificat trebuie să fie în conformitate cu Codurile aplicabile de Bună Practică.

3.5 SGS poate delega executarea integrală sau parțială a Serviciilor către un agent sau un subcontractant, iar Clientul autorizează SGS să dezvăluie toate informațiile necesare pentru o astfel de executare, agentului sau subcontractantului.

## 4. OBLIGAȚII ALE CLIENTULUI

4.1 Clientul trebuie să se asigure că toate eșantioanele, accesul, asistența, informațiile, înregistrările, documentația și locațiile cu privire la produs, sunt puse la dispoziția SGS atunci când SGS solicită, inclusiv asistența personalului calificat în mod corespunzător, informat pe scurt și autorizat al Clientului. Clientul va furniza cu titlu gratuit în plus către SGS, spațiu corespunzător pentru desfășurarea întâlnirilor.

4.2 În măsura în care este permis de lege, Clientul recunoaște că, acesta nu a fost provocat să semneze Contractul la care se face referire, nici nu i s-a acordat vreo garanție, reprezentare, declarație, asigurare, pact, acord, obligație, indemnizație sau angajament de orice natură, altele decât așa cum sunt prevăzute în mod expres și, în măsura în care au fost prevăzute, în aceste Condiții Generale, și în mod necondiționat și irevocabil, renunță la orice pretenții, drepturi sau căi de atac pe care le-ar fi avut altfel în legătură cu prezentele Condiții. Orice condiții sau prevederi incluse în documentele standard de formulare ale Clientului, care sunt incompatibile cu, sau care își propun să modifice sau să adauge, aceste Condiții Generale, nu vor avea niciun efect dacă acest aspect nu este acceptat în mod expres în scris de către SGS.

4.3 Clientul trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a elimina sau a remedia orice obstacole sau întreruperi din calea prestării Serviciilor.

4.4 În scopul de a permite SGS să se conformeze legislației în vigoare cu privire la sănătate și siguranță, Clientul va furniza SGS toate informațiile disponibile în ceea ce privește pericolele cunoscute sau potențiale care pot fi întâlnite de către personalul SGS în timpul vizitelor lor. SGS va lua toate măsurile rezonabile pentru a se asigura că în timp ce se află la sediul Clientului, personalul său respectă toate reglementările de securitate și sănătate ale Clientului, cu condiția ca, Clientul să informeze SGS cu privire la același lucru.

4.5 Pentru certificarea conformității produselor în temeiul unei directive CE, Clientul trebuie să respecte toate dispozițiile acelei Directivei. În special, Clientul poate aplica marca de conformitate CE numai atunci când toate cerințele Directivei sunt îndeplinite.

4.6 Clientul poate doar reproduce sau publica extrase din orice raport al SGS în cazul în care numele de SGS nu apare în nici un fel sau dacă Clientul a obținut autorizația prealabilă scrisă a SGS. SGS își rezervă dreptul de a depune o plângere în caz de divulgare în încălcarea acestei clauze sau dezvăluire pe care SGS o consideră, la discreția sa, ca fiind abuzivă. Clientul nu trebuie să publice detalii cu privire la modul în care SGS își efectuează, desfășoară sau execută activitățile sale.

4.7 Clientul va informa imediat SGS cu privire la orice și toate modificările din sediile lor, care pot afecta sistemul lor de management, serviciile produsele lor, procesul lor sau competențele acestora. Orice încălcare a acestei obligații de a informa, poate duce la retragerea Certificatului. În plus, Clientul este obligat să informeze SGS cu privire la orice neconformitate majoră identificată în timpul auditurilor interne efectuate de către Client, partenerii săi sau autoritățile publice.

## 5. TARIFE ȘI PLATĂ

5.1 Tarifele prezentate Clientului acoperă toate etapele care conduc la finalizarea programului de evaluare sau a activităților și prezentarea unui Raport precum și a inspecțiilor periodice care urmează să fie efectuate de către SGS pentru menținerea Certificatului. Deoarece tarifele se bazează pe cursul valutar valabil în momentul prezentării unei Propuneri, SGS își rezervă dreptul de a majora tarifele în timpul perioadei de înregistrare. SGS își poate majora tarifele, de asemenea, în cazul în care instrucțiunile Clientului se schimbă sau se constată că nu sunt în conformitate cu detaliile inițiale furnizate către SGS înainte de a prezenta oferta de preț relevantă. Clienții vor fi informați cu privire la orice majorare a tarifulor.

5.2 Tarifele suplimentare se percep pentru activitățile care nu sunt incluse în Propunere și pentru lucrările necesare datorate neconformităților care au fost identificate. Acestea vor include, fără a se limita la, costurile rezultate din:

- repetări a oricărei parte, sau toate părțile programului de evaluare sau ale operațiunilor datorită faptului că nu au fost respectate procedurile și normele de înregistrare;
- lucrări suplimentare datorate suspendării, retragerii și/sau reinstaurării unui Certificat;
- reevaluare datorată modificărilor în sistemul de management sau ale produselor, proceselor sau serviciilor; sau
- conformitate cu orice citație privind documentele sau măturile referitoare la lucrările efectuate de către SGS.

5.3 Fără a aduce atingere clauzei 5.2, tarifele suplimentare vor fi plătite la ratele de tarifare ale SGS în vigoare la anumite intervale de timp, în ceea ce privește comenzi urgente, anularea sau reprogramarea serviciilor sau orice repetări parțiale sau complete ale programului de evaluare sau ale activităților care sunt necesare conform stabilirii acestora în Codurile de Bună Practică.

5.4 O copie a ratelor predominante de tarifare ale SGS este disponibilă la cerere către SGS.

5.5 Dacă nu se specifică altfel, toate tarifele oferite reprezintă exclusiv costurile de deplasare și de diurnă (care vor fi facturate Clientului, în conformitate cu Politica de Cheltuieli de Călătorie a SGS). Toate tarifele și onorariile suplimentare sunt excluse de orice Taxă pe Valoare Adăugată, Impozit pe Vânzări sau impozit similar în vigoare, din țara în cauză.

5.6 În urma prezentării Raportului Clientului, SGS va emite o factură către Client. Facturile pentru lucrări și activități suplimentare vor fi emise la finalizarea sarcinii relevante. Cu excepția cazului în care a fost convenită plată în avans, toate facturile trebuie achitate în termen de treizeci (30) de zile de la data fiecărei facturi („Data Scadentă”), indiferent dacă sistemul sau produsele Clientului nu se califică pentru certificare, caz în care dobânda va deveni scadentă la o valoare de 1,5% pe lună (sau orice altă astfel de valoare care poate fi stabilită în factură) de la Data Scadentă până la inclusiv data la care plata este primită de fapt.

5.7 Orice utilizare de către Client a oricărui Raport sau Certificat sau a informațiilor conținute de acestea, este condiționată de plata la timp a tuturor tarifulor și onorariilor. În plus față de căile de atac prevăzute în Codurile de Bună Practică, SGS își rezervă dreptul de a înceta sau suspenda toate activitățile și/sau provoca suspendarea sau retragerea oricărui Certificat pentru un Client care nu reușește să plătească o factură în mod corespunzător.

5.8 Clientul nu are dreptul de a reține sau de a amâna plata oricărui sume datorate SGS din cauza oricărui litigiu, cerere reconvențională sau compensare pe care le-ar putea invoca față de SGS.

5.9 SGS poate alege să introducă o acțiune pentru colectarea tarifulor neachitate în orice instanță care deține jurisdicție competentă.

5.10 Clientul va plăti toate costurile de colectare ale SGS, inclusiv onorariile și costurile aferente rezonabile ale avocaților.

## 6. STOCARE A ARHIVELOR

6.1 SGS păstrează în arhiva sa pentru perioada cerută de către Organismul de Acreditare relevant sau prin lege, în țara Organismului de Certificare, toate materialele referitoare la programul de evaluare și programul de supraveghere cu privire la Certificatul respectiv.

6.2 La sfârșitul perioadei de arhivare, SGS va transfera, reține sau înstrăina materialele, la libera sa alegere, cu excepția cazului în care a fost instruit altfel de către Client. Tarifele pentru efectuarea acestor instrucțiuni vor fi facturate Clientului.

## 7. DREPT DE PROPRIETATE ASUPRA RAPORTULUI ȘI CERTIFICATULUI PRECUM ȘI PROPRIETATE INTELECTUALĂ

Orice document care include, dar fără a se limita la aceasta, orice Raport sau orice Certificat, furnizat de SGS precum și drepturile de autor conținute în acestea, trebuie să fie și să rămână în proprietatea SGS, iar Clientul nu trebuie să modifice sau să denatureze conținutul acestor documente în nici un fel. Clientul are dreptul de a face copii doar în scopurile sale interne. Duplicata Certificatelor sunt disponibile la cerere, în scopurile de comunicare externă.

## 8. COMUNICARE

Clientul își poate promova certificarea proprie în conformitate cu condițiile stabilite în Regulamentele care reglementează utilizarea mărcilor de certificare. Utilizarea numelui societății SGS sau a oricărui alte mărci comerciale înregistrate în scopuri publicitare, nu este permisă fără acordul prealabil în scris al SGS.

## 9. PROTECȚIA DATELOR ȘI CONFIDENȚIALITATE

9.1 Conform utilizării din prezentul Contract, termenul „Informații Confidențiale” înseamnă orice informații protejate scrise sau orale pe care o parte le poate dobândi de la cealaltă parte în temeiul Contractului sau informații cu privire la activitatea celeilalte părți cu condiția, totuși, ca Informațiile Confidențiale să nu includă nicio informație care (1) este sau în continuare, devine general cunoscută publicului; (2) a devenit disponibilă părții destinate în mod

neconfidențial înainte de momentul dezvăluirii sale de către partea care o dezvăluie; (3) este dezvăluită unei părți de către un terț independent care deține dreptul de a face o astfel de dezvăluire.

9.2 Cu excepția cazului cerut de lege sau de către un organism de reglementare judiciară, guvernamentală sau alt organism de reglementare, niciuna dintre părți și nici agenții sau subcontractanții acestora, nu vor utiliza Informațiile Confidențiale în alt mod decât în scopul Contractului și nici nu vor divulga Informațiile Confidențiale ale celorlalți, oricărei persoane sau entități, fără aprobarea prealabilă scrisă a celeilalte părți, cu excepția cazurilor prevăzute în mod expres în prezentul Contract.

9.3 În timpul prestării Serviciilor, fiecare parte poate avea acces la, procesa și/sau primi Datele Personale ale celeilalte părți ca și Operator de Date, în scopuri proprii contractuale și comerciale, ca parte a menținerii relațiilor de afaceri cu cealaltă Parte, și nu pentru a executa o funcție de prelucrare, în numele și în conformitate cu instrucțiunile celeilalte Părți. Fiecare parte (i) va procesa astfel de Date cu Caracter Personal, în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 (GDPR – General Data Protection Regulation – Regulament General privind Protecția Datelor), precum și orice alte cerințe legale în vigoare; și (ii) va furniza celeilalte părți, precum și tuturor persoanelor ale căror date cu caracter personal sunt în curs de procesare, ca parte a acestor Condiții Generale, prin notificare privind confidențialitatea datelor. Consultați: <https://www.sgsgroup.ro/ro-ro/privacy-at-sgs>.

## 10. DURATĂ ȘI ÎNCETARE

10.1 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, Contractul continuă (sub rezerva drepturilor de reziliere prevăzute în prezentele Condiții Generale) pentru perioada stabilită în Propunere („Termenul Inițial”). La expirarea Termenului Inițial, Contractul se reînnoiește automat, cu excepția cazului și până când, una dintre părți notifică celeilalte, în scris, încetarea Contractului, cu cel puțin trei luni înainte de expirarea Termenului Inițial sau cu un preaviz de trei luni în orice moment după Termenul Inițial.

10.2 SGS are dreptul, în orice moment înainte de eliberarea unui Certificat, de a rezilia Contractul, în cazul în care Clientul se află în situația de încălcare gravă a obligațiilor sale și, în urma primirii notificării cu privire la o astfel de încălcare, Clientul nu reușește să remedieze o astfel de încălcare spre satisfacția SGS, în termen de 30 zile.

10.3 Fiecare Parte are dreptul de a rezilia imediat prestarea de Servicii în cazul oricărui aranjament cu creditorii, faliment, insolvență, reorganizare judiciară sau încetare a activității, de către cealaltă Parte.

10.4 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în scris, se aplică drepturile și obligațiile părților definite la punctele 8, 9, 12, 13 și 14, fără a aduce atingere realizării Serviciilor sau încetării Contractului.

10.5 În cazul în care Clientul își transferă activitățile unei alte organizații, transferul Certificatului este condiționat de acordul prealabil în scris al Organismului de Certificare.

În cazul în care este dat un astfel de acord, utilizarea Certificatului de către o astfel de organizație nouă, este reglementată prin Contract.

## 11. FORȚĂ MAJORĂ

În cazul în care SGS este împiedicat să efectueze sau să finalizeze orice serviciu pentru care a fost semnat Contractul, ca urmare a oricărei cauze aflate înafara controlului SGS, care include, dar fără a se limita la aceasta, forță majoră, război, activități teroriste sau acțiuni industriale; eșecul de a obține licențe de permise sau înregistrări; boală, deces sau demisie a personalului sau nerespectarea de către Client a conformării cu oricare din obligațiile care îi revin în temeiul Contractului, Clientul va plăti către SGS:

(a) suma tuturor cheltuielilor inadecvate efectuate sau suportate;

(b) o parte din tarifele convenite egale cu partea (dacă este cazul) serviciului efectiv realizat,;

și SGS este exonerat de orice fel de responsabilitate pentru neefectuarea parțială sau totală a Serviciilor solicitate.

## 12. LIMITARE A RĂSPUNDERII ȘI DESPĂGUBIRE

12.1 SGS se angajează să-și exercite diligența și competența necesare pentru prestarea Serviciilor și acceptă responsabilitatea numai în cazurile de neglijență dovedită.

12.2 Nimic din aceste Condiții Generale nu va exclude sau limita răspunderea SGS față de Client în caz de deces sau vătămare corporală sau în caz de fraudă sau orice altă situație care rezultă din neglijența SGS, pentru care ar fi ilegal să-și excludă sau limiteze răspunderea.

12.3 Sub rezerva clauzei 12.2, răspunderea totală a SGS față de Client cu privire la orice pretenție în caz de pierdere, daună sau cheltuieli de orice natură și care oricum ar apărea, va fi limitată, cu privire la orice eveniment sau o serie de evenimente conexe, la o valoare egală cu tarifele plătite către SGS în cadrul Contractului (cu excepția Taxei pe Valoarea Adăugată a acesteia).

12.4 Conform clauzei 12.2, SGS nu va avea nicio răspundere față de Client pentru revendicările în caz de pierdere, daună sau cheltuieli, cu excepția cazului în care sunt începute procedurile de arbitraj în termen de un an de la data prestării serviciului de către SGS, care astfel dă naștere revendicării sau în cazul oricărei pretenții neperformanțe în termen de un an de la data la care astfel de serviciu ar fi trebuit finalizat.

12.5 Conform clauzei 12.2, SGS nu va fi răspunzătoare față de Client și nici față de un terț:

a) pentru orice pierdere, daună sau cheltuială ce rezultă din (i) un eșec al Clientului de a se conforma cu oricare din obligațiile sale din prezentul Contract (ii) orice acțiuni întreprinse sau nu, pe baza Rapoartelor sau a Certificatelor; și (iii) orice rezultate incorecte, Rapoarte sau Certificate care rezultă din informațiile incerte, eronate, incomplete, care induc în eroare sau false furnizate SGS;

b) pentru pierderi de profit, pierderi de producție, pierderi de afaceri sau de costuri apărute datorită întreruperii activității, pierdere de venituri, pierdere de oportunitate, pierdere de contracte, pierdere a încrederii, pierdere de utilizare, pierdere a fondului comercial sau deteriorare a reputației, pierdere de economii anticipate, costuri sau cheltuieli apărute în legătură cu retragerea produsului, costuri sau cheltuieli apărute pentru pierderi de diminuare și pierderi sau daune care rezultă din revendicările oricărui terț (inclusiv, dar fără a se limita la revendicările de răspundere a produsului), care pot fi suferite de către Client; și

c) orice pierderi indirecte sau în consecință sau daune de orice fel (indiferent dacă se încadrează sau nu în tipurile de pierdere sau daună identificate la punctul (b) de mai sus).

12.6 Cu excepția cazurilor de neglijență dovedită sau de fraudă din partea SGS, Clientul este de acord să garanteze și să despăgubească SGS precum și pe directorii săi, angajații, agenții sau subcontractanții cu privire la toate revendicările (reale sau amenințate) de către un terț, în ceea ce privește pierderea, dauna sau cheltuiala de orice natură, inclusiv toate cheltuielile juridice și costurile aferente și care rezultă din orice motiv (i) referitoare la performanță, performanță pretinsă sau neperformanță a Serviciilor sau (ii) din sau în legătură cu produsul Clientului, procesul sau serviciul obiect al certificării (inclusiv, fără a se limita la acestea, revendicările privind răspunderea pentru produs).

12.7 Fiecare parte trebuie să încheie o asigurare adecvată pentru acoperirea obligațiilor sale în temeiul Contractului.

## 13. DIVERSE

13.1 În cazul în care oricare sau mai multe prevederi ale acestor Condiții Generale se dovedeste a fi ilegală sau inaplicabilă în orice privință, valabilitatea, legalitatea și aplicabilitatea dispozițiilor rămase, nu vor fi în niciun fel afectate sau limitate.

13.2 Cu excepția celor prevăzute în prezentul Contract, Clientul nu poate atribui sau transfera oricare dintre drepturile sale, fără acordul prealabil în scris al SGS.

13.3 Niciuna dintre părți nu va desemna Contractul, fără acordul scris prealabil al celeilalte Părți, dacă acest acord nu va fi refuzat în mod nejustificat. Orice desemnare nu exonerează cedentul de orice răspundere sau obligație în temeiul Contractului.

13.4 Legea Contractelor (Drepturile Terților) 1999 nu se aplică acestor Condiții Generale sau Contractului.

13.5 Una dintre Părți care notifică în conformitate cu aceste Condiții Generale, trebuie să facă acest lucru, în scris, printr-o notificare transmisă personal, sau prin poștă preplătită, de primă categorie sau prin fax, la adresa celeilalte Părți, în conformitate cu Aplicația. O notificare va fi considerată primită de către cealaltă Parte:

a) dacă este înmănată personal, la data înmânării;

b) dacă este transmisă prin poștă, la trei zile de la data expedierii;

c) dacă este transmisă prin fax, la timpul indicat în mesajul de confirmare transmis prin fax al Părții care transmite.

13.6 Părțile recunosc că SGS prestează Servicii pentru Client ca un contractant independent și că, Contractul nu creează niciun parteneriat, agenție, sau relație fiduciară sau de ocupare a forței de muncă între SGS și Client.

13.7 Orice eșec al SGS de a solicita Clientului îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile care îi revin în temeiul acestor Condiții Generale sau Contractului, nu va constitui o renunțare la dreptul său de a solicita îndeplinirea aceleia sau a oricărei alte obligații.

## 14. LITIGII

Dacă nu se convine în mod expres altfel, toate litigiile care decurg din sau în legătură cu aceste Condiții Generale sau cu Contractul, vor fi guvernate de legile din Anglia și vor fi soluționate pe baza Regulamentului de Arbitraj al Camerei Internaționale de Comerț, de către unul sau mai mulți arbitri numiți în conformitate cu normele menționate. Arbitrajul va avea loc în Paris (Franța) și se va desfășura în limba engleză.

## 15. CLAUZĂ SPECIALĂ

Prin derogare de la clauza 14 de mai sus, cu excepția cazului în care părțile convin în mod explicit altfel, toate disputele rezultate din sau în legătură cu Relația (Relațiile) Contractuală (Contractuale) derulate în baza prezentului contract în România vor fi guvernate de legislația în materie din România, cu excluderea oricăror reglementări privind conflictului dintre legi. Orice astfel de dispute vor fi supuse jurisdicției exclusive a instanțelor competente din România.